

「NIST SP800-53 Revision5 等の翻訳」に係る一般競争入札に関する Q&A

最終更新日 2021 年 1 月 6 日

独立行政法人情報処理推進機構

| No. | 資料名   | ページ | 項目名  | 質問内容  | 回答  |
|-----|-------|-----|--|---|---|
| 1   | 入札説明書 | 17  | Ⅲ. 仕様書<br>5. 事業の実施体制                                   | (3)に規定されたプロジェクトリーダーは、業務毎の契約による契約スタッフではなく現状で常用雇用されている者との理解でよろしいでしょうか。  | プロジェクトリーダーは、業務従事者としてⅢ. 仕様書の 6. 事業の実施方針(4)項を満足し得る作業従事日数を確保して従事いただける方であれば、業務毎の契約による契約スタッフでも現状で常用雇用されている方でもかまいません。   |
| 2   | 入札説明書 | 17  | Ⅲ. 仕様書<br>5. 事業の実施体制                                   | (4)に規定された「情報セキュリティ」とは、IT 関連のセキュリティを中心としたものとの理解でよろしいでしょうか。   | (4)項で規定する「情報セキュリティ」は「IT セキュリティ」と理解いただいで結構です。  |
| 3   | 入札説明書 | 46  | Ⅶ. その他関係資料<br>トライアル翻訳                                  | 「入札説明書」(2020 年 12 月 18 日)にてご提示いただきました「トライアル翻訳」につきましては、直前の 2020 年 12 月 10 日付で NIST から NIST SP 800-53 rev. 5 の最新版 (September 2020 INCLUDES UPDATES AS OF 12-10-2020) が公開されており、「トライアル翻訳」の項番 9 (SA-23 SPECIALIZATION) の内容に Editorial な訂正が該当し、翻訳結果にも若干の相違が生ずるようになっております。<br>これにつきましては、あくまでも「トライアル翻訳」ということですのでご提示されました原文に沿った翻訳とすべきかとは存じますが、NIST の最新版を翻訳対象とする意味もあるかとは思いますが、どちらを翻訳対象とすべきかにつきまして、ご質問させていただきます。 | 入札説明書のⅣ. 入札資料作成要領の 3 章 3.1 提案書の構成及び記載事項にて提案を要求しております「トライアル翻訳」では、表 7 の「求められる提案要求事項」に従い、別紙のトライアル翻訳原稿を日本語訳し提案書として提出するようにお願いいたします。<br>尚、落札後にⅢ. 仕様書に沿って落札者へ実施いただく業務での翻訳対象は、ご指摘の通り、NIST より公開されている最新版が対象となります。                                     |
| 4   | 入札説明書 | 2   | I. 入札説明書<br>6. 入札書等の提出方法及び提出期限等<br>(4) 提出書類一覧<br>③ 提案書 | 提案書に記載する日付は 2021 年 1 月 13 日 でよろしいでしょうか。   | I. 入札説明書 6. 入札書等の提出方法及び提出期限等に沿って提出いただく書類として、提出日の日付を記入いただければ結構です。  |
| 5   | 入札説明書 | 42  | Ⅶ. その他関係資料<br>(様式 2)<br>委任状                            | 委任状の日付は 2021 年 1 月 20 日 でよろしいでしょうか。   | I. 入札説明書 6. 入札書等の提出方法及び提出期限等に沿って提出いただく書類として、代理人が入札する場合(代理人名義で入札書を提出する場合)には、委任日の日付を記入してください。詳しくは、IPA の web サイトに掲載している入札書等記載例 ( <a href="https://www.ipa.go.jp/files/000007496.pdf">https://www.ipa.go.jp/files/000007496.pdf</a> ) をご参照ください。 |
| 6   | 入札説明書 | 43  | Ⅶ. その他関係資料<br>(様式 3)<br>入札書                            | 入札書の日付は 2021 年 1 月 20 日 でよろしいでしょうか。   | I. 入札説明書 6. 入札書等の提出方法及び提出期限等に沿って提出いただく書類として、開札日ではなく、提出日の日付を記入してください。詳しくは、IPA の web サイトに掲載している入札書等記載例 ( <a href="https://www.ipa.go.jp/files/000007496.pdf">https://www.ipa.go.jp/files/000007496.pdf</a> ) をご参照ください。                        |